

Zapytanie ofertowe na zakup, dostawę i montaż wykładziny podłogowej w pomieszczeniu - sali dydaktycznej budynku Centrum Kształcenia Zawodowego i Ustawicznego Województwa Śląskiego w Katowicach

Zamawiający zaprasza do złożenia ofert. Zamawiający oczekuje, że Wykonawcy zapoznają się dokładnie z treścią dokumentu. Złożenie oferty będzie uważane za akceptację zasad prowadzenia postępowania opisanego w niniejszym dokumencie.

1. Nazwa i adres Zamawiającego:

Centrum Kształcenia Zawodowego i Ustawicznego

Województwa Śląskiego w Katowicach

40 – 304 Katowice ul. Wiernicza 3.

2. Sposób kontaktowania się

Dla realizacji powyższego zamówienia przewiduje się możliwość komunikowania się drogą telefoniczną, pocztą elektroniczną, pocztą tradycyjną lub ustnie osobiście przez osoby upoważnione do kontaktu w sprawie na:

- Email info@medyk.katowice.pl
- Tel: 533 674 676

3. Opis przedmiotu zamówienia:

3. Przedmiotem zamówienia jest zakup, dostawa i montaż 54,5 m² wykładziny podłogowej wraz z przygotowaniem podłoża w pomieszczeniu - sali dydaktycznej nr 208 budynku Centrum Kształcenia Zawodowego i Ustawicznego Województwa Śląskiego w Katowicach przy ul. Wiernicza 3.
4. Szczegółowy wykaz rodzaju wymaganych robót oraz dane techniczne zawiera załącznik nr 1 do zapytania ofertowego.

4. Termin wykonania zamówienia:

Zamawiający oczekuje wykonania zamówienia w terminie:

od 16 września 2024 r. do 11 października 2024 r.

5. Kryteria i waga, sposób oceny ofert:

Zamawiający dokona oceny ofert według następujących kryteriów, którym przyporządkowano następujące wagi:

1. Kryterium Znaczenie w %
2. Cena(C) 60%
3. Okres Gwarancji (G) 40%
4. RAZEM 100%
5. Liczba punktów (LP) przyznana każdej z ocenianych ofert obliczona zostanie wg poniższego wzoru.

$LP = C + G$

gdzie:

- LP - łączna liczba punktów przyznanych ofercie,
- C - liczba punktów przyznanych ofercie w oparciu o kryterium - cena,
- G - liczba punktów przyznanych ofercie w oparciu o kryterium – okres gwarancji.

1. Punkty będą liczone z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. Do kryteriów została przypisana waga określona udziałem procentowym.
2. Zamawiający będzie oceniał oferty odpowiadające ww. kryteriom, przy czym oferty w danym kryterium podlegać będą ocenie w oparciu o niżej podane zasady przyznawania punktów.
3. Oferta może uzyskać maksymalnie 60 pkt w kryterium cena oraz maksymalnie 40 pkt w kryterium okres gwarancji.

Cena - punkty za kryterium cena oferty brutto zostaną obliczone wg następującego wzoru: CN

$$C = CN / CO * 100 * 60\%$$

gdzie:

- C - oznacza liczbę punktów uzyskanych w kryterium cena oferty brutto (z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku), 1 % = 1 pkt
- CN - oznacza cenę brutto najtańszej z ofert,
- CO - oznacza cenę brutto ocenianej oferty.

Podana przez Wykonawcę w Formularzu Ofertowym cena ofertowa brutto brana będzie pod uwagę w trakcie oceny ofert i wyboru najkorzystniejszej oferty. Cena ofertowa brutto musi być wyrażona w PLN z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

6. Warunki stawiane Wykonawcy

1. W ofercie Wykonawca musi uwzględnić wszelkie koszty niezbędne do wykonania zamówienia, również takie jak np.: transport, dojazdy pracowników do miejsca realizacji zamówienia, itp.
2. Po zakończonych robotach Wykonawca dostarczy Zamawiającemu gwarancje producenta i Wykonawcy oraz wszystkie aktualne atesty, certyfikaty.
3. W ramach przedmiotu zamówienia Wykonawca musi posiadać doświadczenie w realizacji zadań o charakterze i złożoności robót będących przedmiotem zamówienia.
4. Wykonawca składając ofertę poświadcza, że rozumie treść zapytania ofertowego i nie wnosi zastrzeżeń.
5. Podpisanie umowy nie będzie mogło być dokonane elektronicznie bezpiecznym podpisem kwalifikowanym.
6. Wykonawca przyjmuje do wiadomości, że roboty będą wykonywane w użytkowanym budynku i zobowiązuje się do zastosowania wszystkich niezbędnych zasad z zakresu bezpieczeństwa w zakresie prowadzonych prac.
7. Wykonawca ma możliwość oględzin pomieszczeń, w których jest dokonywana wymiana wykładziny podłogowej w terminie uzgodnionym z Zamawiającym.
8. Inne warunki stawiane Wykonawcy zawierają załącznik nr 1 oraz 3

7. Warunki realizacji zamówienia

Szczegółowe warunki realizacji zamówienia zawarte zostały w załączniku nr 1 do zapytania ofertowego oraz w umowie o roboty remontowo-budowlane załącznik nr 3 do zapytania ofertowego.

8. Termin i sposób składania ofert

1. Odpowiedź w postaci oferty cenowej Zamawiający przyjmuje w nieprzekraczalnym terminie do dnia 16 września 2024 r. do godz. 14:00, w formie papierowej na adres Zamawiającego lub elektronicznej w postaci podpisanego przez uprawnione osoby skanu formularza ofertowego na adres: info@medyk.katowice.pl
2. Oferty muszą zawierać cenę brutto zgodnie z Formularzem ofertowym stanowiącym Załącznik nr 2 do pisma.
3. Złożone oferty muszą być ważne przez okres 30 dni od dnia ich przesłania. W tym terminie Zamawiający może zawrzeć umowę w przedmiocie zapytania ofertowego w oparciu o ceny zaproponowane w wybranej ofercie – Wzór umowy stanowi Załącznik nr 3 do zapytania.
4. Jednocześnie Zamawiający informuje, że fakt przesłania ofert cenowych będących odpowiedzią na zapytanie ofertowe nie zobowiązuje Zamawiającego do zawarcia z jednym z Oferentów umowy, nawet, jeśli jego oferta będzie zawierać najniższą cenę.
5. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów za przygotowanie i przesłanie oferty oraz informuje, że skontaktuje się tylko z wybranymi Oferentami.
6. Zamawiający zastrzega, że w przypadku wyższej wartości oferty od środków finansowych Zamawiającego przeznaczonych na realizację tego zadania Zamawiający może zmniejszyć zakres robót wykazanych w ofercie.

Szczegółowy opis wykonania przedmiotu zamówienia

Wymagania dotyczące zamówienia

1. Opis techniczny:

Wykładzina o parametrach nie gorszych od:

1. Klasyfikacja - Heterogeniczna wykładzina winylowa,
2. Typ wykładziny - rulon
3. Klasyfikacja obiektowa - klasa 34
4. Klasyfikacja przemysłowa - klasa 43
5. Grubość warstwy użytkowej - 0,70 mm
6. Grubość całkowita - 2900 g/m² -
7. Antypoślizgowość - DIN51130 R10
8. Reakcja na ogień - C-s1
9. Wgniecenia - < 0,10 mm
10. Reedukacja dźwięków uderzeniowych - 13dB
11. Kolor do akceptacji przez Zamawiającego

2. Prace konieczne do wykonania:

1. Przygotowanie i odpowiednie zabezpieczenie miejsca wykonywania prac,
2. Demontaż starych płytek PCV,
3. Zerwanie listw przypodłogowych,
4. Oczyszczenie podłogi, uzupełnienie ubytków, nierówności samopoziomującą masą,
5. Gruntowanie podłoża,
6. Montaż nowej wykładziny podłogowej z wywinięciem cokolików na ścianie,
7. Wywóz i utylizacji zdemontowanych płytek PCV.

Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego

pieczęć Wykonawcy

Formularz ofertowy

Nazwa Wykonawcy _____

Siedziba Wykonawcy _____

NIP _____ REGON _____

nr telefonu _____ nr faksu _____ e-mail _____

W nawiązaniu do zapytania o udzielenie zamówienia dotyczące zakupu, dostawy oraz montażu 54,5 m² wykładziny

podłogowej w pomieszczeniu - sali dydaktycznej składam niniejszą ofertę do Centrum Kształcenia Zawodowego i Ustawicznego Województwa Śląskiego w Katowicach przy ul. Wiertniczej 3, zgodnie z wymogami określonymi przez Zamawiającego.

1. Oferujemy realizację całości zamówienia za całkowite maksymalne wynagrodzenie _____ zł brutto, słownie: _____ zł,

w tym należny podatek VAT w wysokości _____ % tj. _____ zł.

2. Oferujemy termin wykonania zadania od dnia _____ do _____

3. Udzielamy gwarancji _____ miesięcy od dnia zakończenia realizacji zadania.

Oświadczamy, że

1. akceptujemy warunki płatności,
2. jesteśmy związani ofertą przez 30 dni od upływu terminu na składanie ofert,
3. posiadamy wiedzę, doświadczenie i możliwości techniczne - niezbędne do prawidłowego wykonania przedmiotu umowy,
4. w przypadku, gdyby nasza oferta została uznana za najkorzystniejszą, podpiszemy umowę w terminie i miejscu wskazanym przez Zamawiającego,
5. przed podpisaniem podamy wszystkie niezbędne dane do umowy,
6. zapoznaliśmy się dokładnie z treścią dokumentu – zapytania ofertowego i zasadami prowadzenia postępowania opisanego w niniejszym dokumencie.

_____ dnia _____

(podpis i imienna pieczęć uprawnionego przedstawiciela Wykonawcy)

Załącznik nr 3 do zapytania ofertowego

Umowa o roboty remontowo-budowlane

Zawarta w dniu _____ r. w Katowicach, pomiędzy:

Województwem Śląskim reprezentowanym przez:

_____ Dyrektora Centrum Kształcenia Zawodowego i Ustawicznego Województwa Śląskiego w Katowicach z siedzibą w Katowicach ul. Wiertnicza 3

działającym na podstawie pełnomocnictwa Zarządu Województwa Śląskiego nr 165/23 z dnia 26.04.2023 r. oraz Uchwały Zarządu Województwa Śląskiego nr 882/419/VI/2023 z dnia 26.04.2023 r.

przy kontrasygnacie Głównego Księgowego _____

zwanym w dalszej części umowy „Zamawiającym”:

a

1. _____ kod _____

NIP _____

reprezentowanym przez: _____

zwanym w dalszej części umowy „Wykonawcą”

zwanymi dalej „Stronami”

Przedmiot umowy

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca przyjmuje do wykonania roboty, polegające na zakupie, dostawie oraz montażu wykładziny podłogowej w pomieszczeniu - sali dydaktycznej nr 208.
2. Wykonawca oświadcza, iż posiada wiedzę, doświadczenie i możliwości techniczne - niezbędne do prawidłowego wykonania przedmiotu umowy.
3. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy z zachowaniem szczególnej staranności, zgodnie z zasadami wiedzy technicznej oraz obowiązującymi przepisami i normami prawa budowlanego.
4. Wykonawca wykona przedmiot umowy z materiałów własnych przestrzegając wymagań wynikających z obowiązujących Polskich Norm i aprobat technicznych.
5. Wykonawca wykona 100% zakresu robót siłami własnymi.
6. Szczegółowy zakres przedmiotu umowy, wynika z zapytania ofertowego, który stanowi załącznik do niniejszej umowy i jest jego integralną częścią.
7. Strony ustalają osoby odpowiedzialne za prawidłową realizację przebiegu umowy: ze strony Zamawiającego – stanowisko, ze strony Wykonawcy – stanowisko

Termin realizacji

§ 2

1. Termin rozpoczęcia wykonania przedmiotu umowy ustala się na dzień: _____
2. Termin zakończenia wykonania przedmiotu umowy ustala się do dnia: _____

Obowiązki stron

§ 3

1. Zamawiający zobowiązuje się do:
 1. przekazania terenu robót, które nastąpi w dniu rozpoczęcia realizacji przedmiotu umowy,
 2. nadzoru nad wykonaniem umowy i realizacją obowiązków Wykonawcy,
 3. dokonania odbioru końcowego robót w formie protokołu podpisanego przez Wykonawcę i Zamawiającego „bez uwag”.
 4. wskazania i udostępnienia Wykonawcy na czas robót wszelkich niezbędnych do realizacji przedmiotu umowy punktów poboru mediów.

§ 4

1. Wykonawca zobowiązuje się do stosowania materiałów, których jakość odpowiada przedmiotowi umowy i wynika z Polskich Norm i aprobat technicznych.
2. Okazywania na każde żądanie Zamawiającego w stosunku do wskazanych materiałów: certyfikatu na znak bezpieczeństwa, deklarację zgodności lub certyfikatu zgodności z polską normą lub aprobatą techniczną,
3. Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego zgłaszania Zamawiającemu konieczności wykonania robót dodatkowych.
4. Wykonawca zobowiązuje się do pisemnego informowania Zamawiającego o wszelkich utrudnieniach mogących wystąpić w czasie trwania robót, a mogących mieć wpływ, na jakość lub termin zakończenia prac, natychmiast po ich zaistnieniu.
5. Wykonawca oświadcza, że jest świadomy, że prace będą wykonywane w czynnie użytkowanym obiekcie i zobowiązany będzie do odpowiedniego zabezpieczenia terenu wykonywanych prac.
6. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za sprawy związane z BHP i ochroną przeciwpożarową, które dotyczą realizacji przedmiotu umowy i zobowiązuje się do przestrzegania przepisów obowiązujących w miejscu wykonywania przedmiotu umowy. W przypadku niespełnienia w/w obowiązku Zamawiający po zasięgnięciu opinii inspektora BHP ma prawo nakazać Wykonawcy dostosowanie się do wymogów BHP pod rygorem odstąpienia przez Zamawiającego od umowy.
7. W czasie realizacji robót Wykonawca będzie utrzymywał teren prac w stanie wolnym od przeszkód oraz na bieżąco usuwał i składował wszelkie urządzenia pomocnicze, zbędne materiały, odpady i śmieci, w sposób umożliwiający

normalne korzystanie z nieruchomości.

- Po zakończeniu robót Wykonawca zobowiązany jest uporządkować teren i przekazać go Zamawiającemu w terminie zakończenia wykonania przedmiotu umowy.

Wynagrodzenie Wykonawcy

§ 5

- Wynagrodzenie Wykonawcy za wykonanie przedmiotu umowy określonego w §1 ustalono wg złożonej oferty i nie może przekraczać kwoty _____ + należny podatek VAT tj. brutto _____ (słownie: _____).
- Wynagrodzenie, bez względu na zakres wykonanych robót nie może być wyższe niż określone w pkt. 1 niniejszego paragrafu.
- Dane do faktury:

Województwo Śląskie Centrum Kształcenia Zawodowego i Ustawicznego Województwa Śląskiego w Katowicach

- Wiernicza 3, 40- 304 Katowice

NIP: 9542770064

Rozliczenie wynagrodzenia

§ 6

- Zakończenie i rozliczenie wykonania przedmiotu umowy nastąpi w dniu podpisania przez obie Strony protokołu końcowego odbioru robót „bez uwag” (zwanego dalej „*protokołem końcowym*”).
- Podstawą do wystawienia przez Wykonawcę faktury VAT jest podpisany protokół odbioru robót, zgodnie z postanowieniami ust. 1 niniejszego paragrafu.
- Zamawiający ma obowiązek zapłaty wynagrodzenia na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w prawidłowo wystawionej fakturze VAT, w terminie do 14 dni od daty jej otrzymania.
- Strony ustalają, że za datę spełnienia obowiązku płatności uważa się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

Kary umowne

§ 7

- Strony wprowadzają wzajemną odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązań wynikających z umowy poprzez możliwość naliczania kar umownych w sposób określony w poniższych punktach.
- Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:
 - za opóźnienie w zakończeniu wykonania przedmiotu umowy w wysokości 0,1% wynagrodzenia umownego brutto określonego w § 5 ust. 1 za każdy dzień opóźnienia,
 - za opóźnienie w usunięciu wad stwierdzonych w protokole końcowym lub ujawnionych w okresie gwarancji bądź rękojmi, w wysokości 0,1% wynagrodzenia umownego brutto określonego w § 5 ust. 1 za każdy dzień opóźnienia, liczony od upływu terminu wyznaczonego na usunięcie wad,
 - z tytułu odstąpienia od umowy z przyczyn niezależnych od Zamawiającego w wysokości 10 % wynagrodzenia umownego brutto określonego w § 5 ust. 1.
- Niezależnie od zastrzeżonych kar umownych strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.

Odbiór końcowy robót

§ 8

- Strony postanawiają, że przedmiot umowy będzie podlegał odbiorowi końcowemu po całkowitym zakończeniu robót w terminie zgodnym z zapisem §2 niniejszej umowy.

2. Odbiór końcowy ma na celu przekazanie Zamawiającemu przedmiotu umowy po sprawdzeniu jego należytego wykonania.
3. Wykonawca zgłosi Zamawiającemu gotowość do odbiorów. Zgłoszenie nie wymaga formy pisemnej.
4. Zamawiający wyznaczy termin odbioru końcowego przedmiotu umowy do 7 dni od daty zawiadomienia go o osiągnięciu gotowości do odbioru, zawiadamiając o tym Wykonawcę.
5. Jeżeli w toku odbioru zostaną stwierdzone wady:
 - nadające się do usunięcia – Zamawiający może odmówić odbioru do czasu usunięcia wad,
 - nie nadające się do usunięcia – Zamawiający może żądać obniżenia wynagrodzenia odpowiednio do utraconej wartości użytkowej, estetycznej i technicznej,
 - istotne nie nadające się do usunięcia - Zamawiający może od umowy odstąpić.
6. Jeżeli w toku czynności odbioru zostanie stwierdzone, że przedmiot odbioru nie osiągnął gotowości z powodu nieukończenia robót, Zamawiający może odmówić odbioru. Strony ustalą jednocześnie inny termin odbioru. Zamawiający uprawniony będzie zgodnie z §7 ust. 2 pkt.1) do naliczenia Wykonawcy kar umownych.

Gwarancje

§ 9

1. Strony postanawiają, iż odpowiedzialność Wykonawcy z tytułu rękojmi za wady przedmiotu umowy zostanie rozszerzona poprzez udzielenie gwarancji.
2. Wykonawca udziela na przedmiot umowy gwarancji w wymiarze 60 miesięcy od daty odbioru końcowego całości robót.
3. Gwarancji nie podlegają te elementy, których wady lub zniszczenie powstało na skutek działania siły wyższej.
4. Wykonawca zobowiązuje się do nieodpłatnego usuwania wszelkich wad i usterek zgłoszonych przez Zamawiającego w określonym terminie. Usunięcie wad będzie stwierdzone protokolarnie przez Zamawiającego i Wykonawcę lub ich przedstawicieli.
5. W zakresie rękojmi zastosowanie mają przepisy Kodeksu Cywilnego.

Zmiany i odstąpienie od umowy

§ 10

1. Zamawiający może odstąpić od niniejszej umowy, jeżeli Wykonawca z własnej winy:
 - zaniechał realizacji umowy lub przerwał jej realizację na okres dłuższy niż 10 dni,
 - pomimo pisemnych zastrzeżeń Zamawiającego nie wykonuje robót zgodnie z warunkami umowy lub w rażący sposób zaniedbuje zobowiązania umowne.

Postanowienia końcowe

§ 11

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy powinny być dokonywane w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Ewentualne spory mogące powstać na tle niniejszej umowy strony poddają rozstrzygnięciu właściwemu rzeczowo sądowi powszechnemu w Katowicach.
3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego oraz prawa budowlanego.
4. Umowę niniejszą sporządza się w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla Wykonawcy oraz jednym egzemplarzu dla Zamawiającego.

Wykonawca

Zamawiający

Klauzula informacyjna – RODO

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej RODO), obowiązującego od 25 maja 2018 r., informuję, iż:

1. Administratorem Danych Osobowych jest Centrum Kształcenia Zawodowego i Ustawicznego Województwa Śląskiego w Katowicach, ul. Wiertnicza 3, 40-304 Katowice. Kontakt z administratorem jest możliwy także za pomocą adresu mailowego: info@medyk.katowice.pl
2. Inspektorem Ochrony Danych Osobowych jest Aleksandra Cnota-Mikołajec. Kontakt z inspektorem jest możliwy za pomocą adresów mailowych: aleksandra@eduodo.pl lub iod@eduodo.pl,
3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu zawarcia oraz realizacji podpisanej umowy, a także w celach związanych z dochodzeniem ewentualnych roszczeń, odszkodowań na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b, c, f RODO.
4. Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą:
5. organy władzy publicznej oraz podmioty wykonujące zadania publiczne lub działające na zlecenie organów władzy publicznej, w zakresie i w celach, które wynikają z przepisów powszechnie obowiązującego prawa,
6. inne podmioty, które na podstawie stosownych umów podpisanych z administratorem przetwarzają jego dane osobowe,
7. podmioty realizujące zadania Administratora Danych Osobowych, takie jak: operator pocztowy, bank, dostawca oprogramowania dziedzinowego,
8. Pani/Pana dane osobowe przechowywane będą przez okres niezbędny do realizacji umowy lub przez okres niezbędny do dochodzenia roszczeń z niej wynikających, lecz nie krócej, niż przez okres wynikający z ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach.
9. Pani/Pana dane osobowe nie będą przekazywane do państw trzecich lub organizacji międzynarodowych,
10. Ma Pani/Pan prawo żądania od Administratora:
11. dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich pierwszej kopii,
12. do sprostowania (poprawiania) swoich danych,
13. do usunięcia oraz ograniczenia przetwarzania danych na podstawie art. 17 RODO oraz art. 18 RODO,
14. do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych, na zasadach opisanych w art. 21 RODO,
15. do przenoszenia danych,
16. prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego

W celu skorzystania oraz uzyskania informacji dotyczących praw określonych powyżej (lit. a-f) należy skontaktować się z Administratorem lub z Inspektorem Danych Osobowych.

8. Ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego (Urząd Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa), gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych narusza przepisy ustawy o ochronie danych osobowych, a od 25 maja 2018 r. Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE,
9. Podanie przez Państwa danych osobowych jest warunkiem zawarcia umowy. Konsekwencją ich niepodania będzie brak możliwości zawarcia umowy.
10. Pani/Pana dane mogą być przetwarzane w sposób zautomatyzowany i nie będą profilowane.

Załączniki

[2024 Zapytanie z załącznikami - podłoga.pdf](#)

PDF, 340.49 KB

Otwarcie w nowym oknie